

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 170

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 58  
23 ta' Mejju 2015

Werrej

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2015/C 170/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.7550 — CRH/Holcim Lafarge Divestment Business) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kunsill**

2015/C 170/02	Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar it-tishih tal-hidma fost iż-żgħażaġh sabiex jiġu żgurati soċjetajiet koeżivi .....	2
---------------	---	---

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2015/C 170/03	Rata tal-kambju tal-euro .....	4
---------------	--------------------------------	---

MT

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2015/C 170/04	Komunikazzjoni mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi tar-Renju tan-Netherlands skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi .....	5
2015/C 170/05	Komunikazzjoni mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi tar-Renju tan-Netherlands skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi .....	6

---

## V Awżi

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 170/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7598 — Dr. Oetker/Coppenrath & Wiese) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	7
2015/C 170/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7635 — Lindsay Goldberg/VDM Metals Group) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	8
2015/C 170/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7564 — Mahle Behr/Delphi Thermal Systems Business) <sup>(1)</sup> .....	9

## ATTI OĦRAJN

### Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 170/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	10
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI  
U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.7550 — CRH/Holcim Lafarge Divestment Business)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2015/C 170/01)

Fl-24 ta' April 2015, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss bl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kw-lunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32015M7550. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

**Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar it-tishih tal-hidma fost iż-żgħażaġh sabiex jiġu żgurati soċjetajiet  
koeżivi**

(2015/C 170/02)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA

FILWAQT LI JFAKKAR

1. Fil-Qafas Imgedded għall-Kooperazzjoni Ewropea fil-Qasam taż-Żgħażaġh (2010-2018) <sup>(1)</sup> li jenfasizza l-htieġa li jiġi appoġġat l-iżvilupp tal-hidma fost iż-żgħażaġh.
2. Fir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fil-Kunsill, dwar il-hidma fost iż-żgħażaġh <sup>(2)</sup>.
3. Fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar il-kontribut ta' hidma ta' kwalità fost iż-żgħażaġh għall-iżvilupp, il-benesseri u l-inkluzjoni soċjali taż-żgħażaġh <sup>(3)</sup>.
4. Fil-Pjan ta' Hidma attwali tal-UE għaż-Żgħażaġh 2014-2015 <sup>(4)</sup> li wahda mit-tliet prijoritajiet ewlenin tiegħu hija l-iżvilupp tal-hidma fost iż-żgħażaġh u t-tagħlim mhux formali u dak informali.
5. Fid-dikjarazzjoni li saret mill-Membri tal-Kunsill Ewropew b'segwitu għal-laqgħa informali tagħhom tat-12 ta' Frar 2015 li enfasizzat il-fatt li inizjattivi, fost oħrajn, rigward l-edukazzjoni u l-integrazzjoni soċjali huma ta' importanza kbira fil-prevenzjoni tar-radikalizzazzjoni <sup>(5)</sup>.
6. Fid-dikjarazzjoni adottata mill-Ministri għall-Edukazzjoni tal-UE waqt il-laqgħa informali tagħhom tas-17 ta' Marzu 2015 f'Parigi, li fiha huma enfasizzaw l-importanza ta' sforzi għall-prevenzjoni u l-indirizzar tal-emarginazzjoni, l-intolleranza, ir-razziżmu u r-radikalizzazzjoni u għaż-żamma ta' qafas ta' opportunitajiet indaqs għal kulhadd <sup>(6)</sup>.

JIEHU NOTA

7. Tal-hidma mwettqa mill-Grupp ta' Esperti dwar Sistemi ta' Kwalità għall-Hidma fost iż-Żgħażaġh fl-Istati Membri tal-UE <sup>(7)</sup> kif stabbilit mill-Pjan ta' Hidma tal-UE għaż-Żgħażaġh 2014-2015, kif ukoll l-istudju "Working with Young People: the Value of Youth Work in the EU" <sup>(8)</sup>.

JENFASIZZA

8. L-importanza tal-hidma fost iż-żgħażaġh biex isir kontribut għall-iżvilupp personali, inkluz dak professjonali, il-promozzjoni tal-valuri tal-inkluzjoni soċjali, id-diversità kulturali, iċ-ċittadinanza attiva u l-forniment ta' ambjent ta' pari bbażat fuq ir-rispett u t-tolleranza reċiproki.

<sup>(1)</sup> ĠU C 311, 19.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 327, 4.12.2010, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU C 168, 14.6.2013, p. 5.

<sup>(4)</sup> ĠU C 183, 14.6.2014, p. 5.

<sup>(5)</sup> Laqgħa informali tal-Kapijiet ta' Stat jew ta' Gvern — Brussell, it-12 ta' Frar 2015.

<sup>(6)</sup> Dikjarazzjoni dwar il-Promozzjoni taċ-ċittadinanza u l-valuri komuni tal-libertà, it-tolleranza u n-non-diskriminazzjoni permezz tal-edukazzjoni.

<sup>(7)</sup> *Hidma ta' kwalità fost iż-żgħażaġh. Qafas komuni għal aktar żvilupp tal-hidma fost iż-żgħażaġh*. Rapport mill-Grupp ta' Esperti dwar Sistemi ta' Kwalità għall-Hidma fost iż-Żgħażaġh fl-Istati Membri tal-UE, 2015.

<sup>(8)</sup> *Working with Young People: the Value of Youth Work in the EU*. ICF GHK, 2014.

9. Ir-rwol ewlieni li jista' jkollha l-hidma fost iż-żgħażaġh, biex tilhaq iż-żgħażaġh kollha li ġejjin minn ambjenti differenti, inklużi żgħażaġh emarġinati u dawk li huma barra mill-impjeg, l-edukazzjoni jew it-taħriġ.

## JISSOTTOLINJA

10. L-importanza ta' żvilupp ulterjuri tal-hidma fost iż-żgħażaġh fl-Ewropa kollha u li tkompli tissahhah il-kooperazzjoni tal-UE f'dan il-qasam.

## GHALDAQSTANT JISTIENEN LILL-ISTATI MEMBRI, B'KONT DOVUT TAL-PRINĊIPJU TAS-SUSSIDJARJETÀ

11. Biex juru impenn kontinwu lejn l-iżvilupp tal-forniment ta' hidma ta' kwalità u professjonali fost iż-żgħażaġh, inkluż minn persunal imhallas u voluntiera, billi jiġu żviluppati miżuri ta' appoġġ fil-livelli kollha, inklużi opportunitajiet ta' edukazzjoni u taħriġ għal dawk fost iż-żgħażaġh.
12. Biex jiżdied l-ambitu tal-hidma fost iż-żgħażaġh billi tinghata wkoll attenzjoni lill-gruppi ta' żgħażaġh ta' etajiet akbar (ta' 18-il sena u aktar) u iż-żgħażaġh b'anqas opportunitajiet.

## JISTIENEN LILL-ISTATI MEMBRI U LILL-KUMMISSJONI, FIL-KOMPETENZI RISPETTIVI TAGHHOM

13. Biex jistabbilixxu qafas flessibbli għat-tagħlim reciproku u l-iskambju ta' prattika tajba fir-rigward tal-kwalità fil-hidma fost iż-żgħażaġh u jinvolvu ruhhom fihom, speċjalment bil-għan li jintlahqu iż-żgħażaġh kollha.
14. Biex ikomplu jsahhu l-"kwalità" fil-hidma fost iż-żgħażaġh billi jikkunsidraw l-iżvilupp ta' indikaturi, għodod u sistemi ta' kwalità li jistgħu jintużaw f'forom differenti ta' hidma fost iż-żgħażaġh fis-sitwazzjonijiet differenti tal-Istati Membri fil-livelli kollha.
15. Biex iżidu r-rikonoxximent tal-hidma fost iż-żgħażaġh billi jipprovdu viżibbiltà mhux biss lill-aspetti kwantitattivi iżda wkoll dawk kwalitattivi u l-impatti tagħha fuq il-hajja taż-żgħażaġh u l-koeżjoni fis-soċjetà.
16. Biex jikkunsidraw il-kwistjonijiet relatati mal-għarfien, il-hiliet u l-kompetenzi miksuba permezz tat-tagħlim mhux formali u dak informali fis-settur taż-żgħażaġh fi kwalunkwe rieżami futur u l-proċessi l-oħra marbutin mar-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar il-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u dak informali u l-implimentazzjoni b'suċċess tagħha.

## JISTIENEN LILL-KUMMISSJONI EWROPEA

17. B'kont mehud tar-riżultati tal-Grupp ta' Esperti dwar Sistemi ta' Kwalità għall-Hidma fost iż-Żgħażaġh, twestaq studju b'fokus fuq l-iżvilupp ta' prinċipji bażiċi ta' kwalità għall-hidma fost iż-żgħażaġh fl-Ewropa (u manwal għall-implimentazzjoni). Jekk rilevanti, dan jista' jservi kemm bħala għodda ta' referenza u ta' gwida għal servizzi u faċilitajiet nazzjonali ta' hidma fost iż-żgħażaġh, billi tiġi żgurata t-trasparenza u l-kwalità għaž-żgħażaġh, inklużi dawk f'mobilità.
18. Biex fid-dawl tar-riżultati tal-istudji rilevanti u l-hidma tal-Grupp ta' Esperti, kif ukoll l-attivitajiet imwettqa f'fora internazzjonali differenti, tikkunsidra li tfassal proposta għal Rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar il-hidma fost iż-żgħażaġh, b'enfasi fuq il-promozzjoni tal-inklużjoni taż-żgħażaġh, iċ-ċittadinanza u soċjetà aktar koeżiva.

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-22 ta' Mejju 2015

(2015/C 170/03)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1164	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3620
JPY	Yen Ġappuniż	135,01	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,6543
DKK	Krona Daniża	7,4567	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5169
GBP	Lira Sterlina	0,71380	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,4848
SEK	Krona Żvediża	9,2476	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 218,15
CHF	Frank Żvizzeru	1,0417	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,1543
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	6,9194
NOK	Krona Norveġiża	8,4135	HRK	Kuna Kroata	7,5390
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 679,48
CZK	Krona Ċeka	27,395	MYR	Ringgit Malazjan	4,0013
HUF	Forint Ungeriz	306,96	PHP	Peso Filippin	49,804
PLN	Zloty Pollakk	4,1003	RUB	Rouble Russu	55,8500
RON	Leu Rumun	4,4536	THB	Baht Tajlandiż	37,242
TRY	Lira Turka	2,8945	BRL	Real Braziljan	3,3931
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4163	MXN	Peso Messikan	17,0050
			INR	Rupi Indjan	70,8589

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Komunikazzjoni mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi tar-Renju tan-Netherlands skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi**

(2015/C 170/04)

Il-Ministru għall-Affarijiet Ekonomiċi qiegħed hawnhekk javża li rċieva applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għall-ipprospettar ta' idrokarburi fit-taqsimha tal-blokk S3 (S3b).

It-taqsimha tal-blokk S3b hija delimitata miċ-ċrieki kbar bejn il-pari vertiċi A-B, B-C, D-E u A-E u mil-linja ddefinita fl-Anness tal-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) bejn il-vertiċi C u D.

Il-vertiċi huma ddefiniti kif ġej:

Vertiċi	°	'	" O.L.	°	'	" N.B.
A	3	39	55,165	51	59	57,092
B	3	58	22,192	51	59	57,105
C (*)	3	59	55,196	51	58	40,726
D (*)	3	47	43,182	51	49	57,079
E	3	39	55,183	51	49	57,074

(\*) il-post approssimattiv

Il-vertiċi msemmija hawn fuq huma ddefiniti skont il-koordinati ġeografiċi tagħhom, ikkalkulati skont is-sistema ETRS89.

It-taqsimha tal-blokk S3b tkopri erja ta' 337,4 km<sup>2</sup>.

Il-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi b'din jistieden lill-partijiet interessati jibagħtu applikazzjonijiet kompetittivi għall-awtorizzazzjoni tal-prospettar għall-idrokarburi fit-taqsimha tal-blokka S3 (S3b) tal-blata kontinentali Netherlandiża, b'referenza għad-Direttiva msemmija fl-introduzzjoni u l-Artikolu 15 tal-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) (*Staatsblad* 2002, Nru 542).

Il-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi huwa l-awtorità kompetenti għall-ghoti tal-awtorizzazzjonijiet. Il-kriterji, il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 5(1), 5(2) u 6(2) tad-Direttiva msemmija hawn fuq huma stipulati fl-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) (*Staatsblad* 2002, Nru 542).

L-iskadenza biex jintlaqgħu l-applikazzjonijiet hija t-13-il ġimgħa mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, u għandhom jiġu indirizzati lil:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van mevrouw J. J. van Beek, directie Energiemarkt  
Bezuidenhoutseweg 73  
Postbus 20401  
2500 EK Den Haag  
NEDERLAND

L-applikazzjonijiet li jaslu wara li jiskadi dan il-perjodu ma jiġux ikkunsidrati.

Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjonijiet se tittiehed sa mhux aktar tard minn 12-il xahar wara l-iskadenza ta' dan il-perjodu.

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minghand is-Sinjura J. J. van Beek, fuq in-numru tal-telefown li ġej: +31 703796326.

**Komunikazzjoni mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi tar-Renju tan-Netherlands skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi**

(2015/C 170/05)

Il-Ministru għall-Affarijiet Ekonomiċi qiegħed hawnhekk javża li rċieva applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għall-ipprospettar ta' idrokarburi fiż-żona magħrufa bhala Brielle, li tinsab fil-provinċja ta' Zuid-Holland u l-baħar territorjali u hija kkonfinata kif ġej:

- il-linja dritta għaddejja mill-vertiċi B sal-vertiċi awżiljarja 1 sal-intersezzjoni ta' dik il-linja mal-linja ddefinita fl-Anness tal-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*). Dik l-intersezzjoni tinsab qrib il-vertiċi A;
- imbagħad il-linja dritta li tgħaddi mill-vertiċi B sal-vertiċi C;
- imbagħad il-linja dritta għaddejja mill-vertiċi C sal-intersezzjoni tal-linja mmarkata mill-konfini tan-Nofsinhar tal-blokka S3, kif indikat fil-mappa mehmuża bhala l-Anness 3 tar-Regolament tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) (Il-Gazzetta tal-Gvern (*Staatscourant*) 2002, Nru 245), mal-linja ddefinita fl-Anness tal-Att tal-Minjieri. Dik l-intersezzjoni tinsab qrib il-vertiċi D;
- imbagħad il-linja ddefinita fl-Anness tal-Att tal-Minjieri għaddejja mill-vertiċi D sal-intersezzjoni msemmija fil-punt "a".

Il-koordinati tal-punti msemmijin huma kif ġej:

Vertiċi	X	Y
Vertiċi awżiljarja 1	59 659,53	444 308,27
A (*)	59 720,10	444 264,21
B	78 000,00	430 966,10
C	78 000,00	423 000,00
D (*)	45 358,39	428 286,78

(\*) il-post approssimattiv

Il-koordinati jikkorrispondu mas-sistema nazzjonali ta' trijangulazzjoni (RD, *Rijksdriehoeksmeting*).

Abbażi ta' din id-deskrizzjoni tal-konfini, l-erja tas-superfiċe hija ta' 343,6 km<sup>2</sup>.

Il-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi b'dan jistieden lill-partijiet interessati jibagħtu applikazzjoni kompetittiva għall-awtorizzazzjoni tal-prospettar tal-idrokarburi fiż-żona magħrufa bhala Brielle, b'referenza għad-Direttiva msemmija fl-introduzzjoni u l-Artikolu 15 tal-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) (*Staatsblad* 2002, Nru 542).

Il-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi huwa l-awtorità kompetenti għall-ghoti tal-awtorizzazzjonijiet. Il-kriterji, il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 5(1), 5(2) u 6(2) tad-Direttiva msemmija hawn fuq huma stipulati fl-Att tal-Minjieri (*Mijnbouwwet*) (*Staatsblad* 2002, Nru 542).

L-iskadenza biex jintlaqgħu l-applikazzjonijiet hija t-13-il gimgha mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, u għandhom jiġu indirizzati lil:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van mevrouw J. J. van Beek, directie Energiemarkt  
Bezuidenhoutseweg 73  
Postbus 20401  
2500 EK Den Haag  
NEDERLAND

L-applikazzjonijiet li jaslu wara li jiskadi dan il-perjodu ma jiġux ikkunsidrati.

Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjonijiet se jittiehed sa mhux aktar tard minn 12-il xahar wara l-iskadenza ta' dan il-perjodu.

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minghand is-Sinjura J. J. van Beek, fuq in-numru tal-telefown li ġej: +31 703796326.



## V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA  
TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.7598 — Dr. Oetker/Coppenrath &amp; Wiese)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2015/C 170/06)

1. Fit-12 ta' Mejju 2015, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li biha l-impriza Dr. August Oetker KG (Dr. Oetker, il-Ġermanja) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet kontroll uniku tal-impriza shiha Conditorei Coppenrath & Wiese GmbH & Co KG (Coppenrath & Wiese, il-Ġermanja) permezz ta' xiri ta' ishma. L-istess konċentrazzjoni diġà kienet ġiet innotifikata lill-Kummissjoni fl-20 ta' Marzu 2015, iżda n-notifika ġiet sussegwentement irtirata fil-15 ta' April 2015.

2. L-attivitàjiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal Dr. Oetker: (i) manifattur, fornitur u distributtur ta' prodotti tal-ikel (pizza ffrizata, ingredjenti u dekorazzjonijiet tal-hami, tahlitiet ta' deżerti tat-trab, tahlitiet tat-trab tal-hami, prodotti mkessha tad-deżerta, prodotti ta' konvenjenza għall-hwienet tal-hobż u tal-helu), fosfati ta' speċjalità, inbid frizzanti, inbid, spirti, birra u xorb mhux alkoholiku, (ii) fornitur tas-servizzi ta' ġarr bil-baħar (linja tal-ġarr tal-kontejners bil-baħar), lukandi, servizzi loġistiċi, finanzjarji, ta' ċentru tad-dejta u ta' hosting u (iii) proprjetarju ta' hwienet speċjalizzati għal catering u pubblikazzjoni ta' kotba tat-tisjir,
- għal Coppenrath & Wiese: (i) manifattur, fornitur u distributtur ta' kejkijiet iffriżati, gateaux iffriżati, deżerti ffrizati u rolls iffriżati u (ii) fornitur ta' servizzi ta' trasport u ta' hżin għal prodotti tal-ikel iffriżati f'temperaturi baxxi hafna.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301) bl-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7598 — Dr. Oetker/Coppenrath & Wiese, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(<sup>1</sup>) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

(<sup>2</sup>) ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.7635 — Lindsay Goldberg/VDM Metals Group)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2015/C 170/07)

1. Fit-18 ta' Mejju 2015, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> skont liema l-impriża Goldberg, Lindsay & Co., LLC ("Lindsay Goldberg", l-Istati Uniti) takkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll waħdani tal-impriži VDM Metals GmbH (il-Ġermanja), VDM Metals USA, LLC (l-Istati Uniti), VDM Metals Italia Srl. (l-Italja), VDM Metals Austria GmbH (l-Awstrija), VDM Metals Benelux BV (in-Netherlands), VDM Metals Trading Co. Ltd (iċ-Ċina), VDM High Performance Metals Trading Co. Ltd (iċ-Ċina) u VDM Metals France SAS. (Franza), flimkien magħrufa bhala "VDM Metals Group", permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— Lindsay Goldberg hija kumpanija, fidejn il-privat, ta' investiment fl-ekwità li tiġġestixxi numru ta' fondi li huma sidien ta' kumpaniji attivi f'varjetà ta' setturi tan-negozju,

— VDM Metals Group hija attiva fil-produzzjoni, il-bejgħ u l-kummerċ ta' ligi bi prestazzjoni għolja, b'mod partikolari ligi tan-nikil jew tat-titanju.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301) jew bl-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7635 — Lindsay Goldberg/VDM Metals Group, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.7564 — Mahle Behr/Delphi Thermal Systems Business)**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2015/C 170/08)

1. Fit-18 ta' Mejju 2015, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Mahle Behr GmbH & Co. KG ("Mahle Behr", il-Ġermanja) ikkontrollata minn Mahle GmbH ("Mahle", il-Ġermanja) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll tan-negozju ta' sistemi termali ("Delphi Thermal") tal-impriża Delphi Automotive PLC (ir-Renju Unit) permezz ta' tagħqida ta' xiri ta' ishma u ta' assi.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għal Mahle u Mahle Behr: il-forniment globali ta' komponenti għall-industriji tal-karozzi u tal-magni tal-karozzi, inklużi magni tat-tkessih tal-karozzi u prodotti tal-arja kundizzjonata,
  - għal Delphi Thermal: il-forniment globali ta' prodotti termali tal-karozzi u kummerċjali, inklużi moduli tal-arja kundizzjonata (kemm għall-vetturi u kemm għall-bini), kompressuri u moduli tat-tkessih tal-magni.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-posta elettronika lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7564 — Mahle Behr/Delphi Thermal Systems Business, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agricoli u oġġetti tal-ikel**  
(2015/C 170/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA TAL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' DENOMINAZZJONI PROTETTA TA' ORIĠINI/INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI PROTETTI LI MA HIJIEK MINURI

**Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda f'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**

**“OVOS MOLES DE AVEIRO”**

**Nru UE: PT-PGI-0105-01169 — 31.10.2013**

**DPO ( ) IĠP ( X )**

**1. Grupp applikant u interess legittimu**

APOMA — Associação de Produtores de Ovos Moles de Aveiro

Indirizz: Mercado Municipal de Santiago, R. Ovar, Praceta de Ílhavo, n° 106 — 1° AA, AB, AE, 3810 — 145 Aveiro, PORTUGAL

Tel./Fax +351 234428829

Posta elettronika: apoma@sapo.pt

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Il-Portugall

**3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda(i)**

—  Isem il-prodott

—  Deskrizzjoni tal-prodott

—  Zona ġeografika

—  Prova ta' oriġini

—  Metodu ta' produzzjoni

—  Rabta

—  Tikkettar

—  Ohrajn (għad iridu jiġu speċifikati)

**4. Tip ta' emendi**

—  Emenda għal speċifikazzjoni ta' prodott ta' DPO jew IĠP registrata li ma għandhiex tiġi kkwalifikata bhala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu (53)(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

- Emenda għall-ispeċifikazzjoni ta' prodott ta' DPO jew IĠP reġistrata li għaliha ma ġiex ippubblikat Dokument Uniku (jew l-ekwivalenti) li ma għandhiex tiġi kkwalifikata bhala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu (53)(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

## 5. Emendi

### *Deskrizzjoni tal-prodott*

1. Ovos moles de Aveiro fil-wejfer jistgħu wkoll ikunu miksija biċ-ċikkulata, billi dan ġie kkonfermat li huwa skont il-metodi lokali u tradizzjonali ta' produzzjoni. Ir-rendikonti mill-produtturi fl-imghoddi u l-letteratura tal-istess żmien huma xhieda tal-validità ta' din l-emenda.
2. Matul il-perjodu ta' hażna tal-Ovos Moles de Aveiro jkun hemm tnaqqis fil-kontenut tal-ilma u żieda fil-kontenut ta' zokkor bhala riżultat ta' proċess ta' kristallizzazzjoni tal-prodott, u din il-varjazzjoni fl-ilma u fil-kontenut ta' zokkor ma tistax tkun akbar minn 10 % tal-valuri inizjali.

### *Prova ta' oriġini*

L-użu taċ-ċikkulata jirrikjedi bidliet fis-sistema ta' traċċabilità, u fir-reġistri marbuta magħha, li hija r-raġuni għal din l-emenda fil-prova ta' oriġini.

### *Metodu ta' produzzjoni*

L-emendi inkluzi kienu:

1. L-użu taċ-ċikkulata bhala kiswa

L-użu tal-kisi taċ-ċikkulata jbidel ir-rappreżentazzjoni grafika u d-deskrizzjoni tal-metodu tal-produzzjoni tal-prodott.

Il-proċess tal-kisi biċ-ċikkulata tal-Ovos Moles de Aveiro fil-wejfer jibda' billi "dewweb" iċ-ċikkulata, proċess li matulu hija tilhaq temperatura massima ta' 40 °C. Il-kisi taċ-ċikkulata jsir bl-idejn jew bil-magni billi tgħaddas u tiġbor il-wejfer. Iċ-ċikkulata żejda titneħħa, biex b'hekk iċ-ċikkulata fuq il-wejfer tikkristallizza. Il-kristallizzazzjoni taċ-ċikkulata hija fattur determinanti għall-kwalità finali tal-prodott, peress li tinfluwenza d-dehra tiegħu u b'hekk il-kiswa tiġi tleqq.

2. L-introduzzjoni tas-separazzjoni bil-magni tal-isfar tal-bajd frisk bhala parti mill-proċess ta' produzzjoni

L-użu tal-isfar tal-bajd frisk li jkun ġie separat bil-magni bhala parti mill-proċess ta' produzzjoni huwa permess u ma jibdix il-kwalità tal-materja prima.

L-użu tal-isfar tal-bajd li jkun ġie separat bil-magni huwa l-istess bħall-proċess ta' separazzjoni bl-idejn użat mid-dulċiera, peress li minhabba li l-metodu huwa sempliċement wiehed fiżiku, ma jalterax il-karatteristiċi intrinżiċi tal-isfar tal-bajd, b'mod partikolari l-grad ta' freskizza u l-lewn.

3. L-introduzzjoni tat-tkessih bl-użu ta' tagħmir li jnaqqas it-temperatura

Waqt it-tkessih tal-ghaġna tal-Ovos Moles de Aveiro, il-possibiltà li jintuża tagħmir li jnaqqas it-temperatura trid tkun soġġetta għal kundizzjonijiet tekniċi preċiżi għal temperaturi u reġistri speċifiċi sabiex il-prodott miksub b'dan il-mod jiġi sussegwentement identifikat. It-temperatura finali trid tkun ta' 15-18 °C. F'dan il-każ, m'hemmx bżonn ta' perjodu ta' mistrieħ ta' 24 siegħa. L-analiżijiet sensorjali tal-Ovos Moles de Aveiro, li jkunu ġew imkessha bl-użu ta' tagħmir li jnaqqas it-temperatura, juru li l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott jibqgħu ppreservati. Dan il-fatt ġie vvalidat minn bord ta' dewwieqa li għandhom esperjenza fl-analiżi sensorjali, li vverifikaw li dawn il-varjazzjonijiet ma jbidlilx il-karatteristiċi distintivi tal-prodott, u li l-kwalità baqgħet l-istess.

4. Il-konservazzjoni

4.1. L-iffriżar tal-Ovos Moles de Aveiro, għal kull forma ta' preżentazzjoni, kien jehtieg l-emenda tar-rappreżentazzjoni grafika tal-produzzjoni u d-deskrizzjoni ta' regoli tekniċi preċiżi għall-iffriżar. Din l-emenda tehtieg studji xjentifiċi li għandhom jitwettqu biex tkun ivalidata l-proċedura, u dan kien jinvolvi l-konferma tal-mod korrett ta' ffrizar u ta' tneħħija tas-silġ tal-prodott, sabiex ikun żgurat li l-kwalità unika tal-karatteristiċi tal-prodott jinżammu. Dawn ir-riżultati ġew validati permezz ta' studji sensorjali minn kumitat ta' esperti li għandhom esperjenza fid-dewqan ta' dan il-prodott, u dan ikkonferma li ma kien hemm l-ebda differenzi statistikament sinifikanti bejn il-prodott frisk u l-prodott li ġie ffrizati u ddfrostjat. Sabiex il-prodott iffrizat seta' jitqiegħed fis-suq, kien ukoll mehtieg li jiġi vverifikat il-perjodu ta' hażna tal-prodott. L-introduzzjoni tal-iffriżar tal-prodott tiffaċilita l-aċċess għas-swieq internazzjonali, minhabba li dan ifisser li l-perjodu ta' hażna tal-prodott jidded minn 15-il jum għal sitt xhur.

4.2. Il-possibbiltà li jintużaw materjali ta' ippakkjar "intelliġenti", bhal atmosfera modifikata u tertuqa rqiqa għall-preservazzjoni tal-ikel giet inkluża peress li jiżied il-perjodu ta' hażna tal-prodott, u dan jgħin biex jibqgħu ppreservati l-karatteristiċi inizjali tiegħu. Din l-emenda qed issir biex il-prodott ikun jista' jiġi pprovdut fis-swieq internazzjonali. Dawn ir-riżultati ġew validati bl-użu sensorjali u studji mikrobijoloġiċi mwettqa fuq tipi differenti ta' materjali ta' ippakkjar "intelliġenti".

4.3. Il-perjodi ta' konservabilità tal-prodott huma stabbiliti hekk:

Perjodu ta' hażna	Konservazzjoni u ppakkjar
21 jum	Ippakkjati f'ippakkjar intelliġenti
60 jum	Fwejfers, miksija biċ-ċikkulata
6 xhur	Il-prodott iffriżat

#### Rabta

Bir-riċetta oriġinali bhala bażi u b'libertà shiha għall-kreattività, id-dulċiera wettqu xi esperimenti, b'mod partikolari dawk li jinvolvu l-produttjoni tal-Ovos Moles de Aveiro miksija biċ-ċikkulata. Rendikonti minn pasticciera mill-imghoddi bhal Silvina Raimundo tad-ditta Maria Apresentação da Cruz e Herdeiros, Lda, bl-ewwel liċenzja tagħha li ggħib id-data ta' 1930, u li tistqarr: "Fl-istabbiliment tagħna konna nsejnhom 'Ovos Moles suwed'. Hawn-hekk l-Ovos Moles kienu jsiru biss għall-festi, peress li jridu hafna xogħol. Ma kienix biss kwistjoni ta' tghaddis tal-wejfer fiċ-ċikkulata. ... Kienu jiġu mgħaddsa wahda wahda u rfinuti bl-idejn biex il-wiċċ jiġi lixx u b'tali mod li jkunu perfetti. Dawn kienu jsiru għall-festi u fuq ordni biss, peress li kienu jitqiesu bhala rigal. Snin wara, kien hemm dulċier hdejn il-qorti li reġa' beda il-produttjoni tal-Ovos Moles suwed, fuq talba ta' Dr Candal, u kullhadd reġa' beda jsemmi l-Ovos Moles suwed".

Rosalina Jesus ukoll tagħmel referenza għal dan: "F'ċerti okkażjonijiet speċjali kien ikun hemm l-ordnijiet. Kien hemm dulċier taht l-arkati li kien ibiegh is-sigarri ta' vera minn wara l-bank. Fil-Casa dos Ovos Moles fittixna kaxxi vojta tas-sigarri li fihom stajna nipprezentaw l-Ovos Moles Suwed lill-klijenti. F'dan il-każ, kull ma nbiegh f'dawn il-kaxxi kienu sitt sigarri Ovos Moles (li issa huma f'għamla ta' granċ). Aktar tard Conceição ordnat zigarelli tal-harir b'coff fin-naħa ta' fuq għal skopijiet dekorattivi. Irbatna ż-żigarella mal-parti t'isfel tas-sigarri Ovos Moles miksija biċ-ċikkulata u wara rbatnihom mal-kaxxa tas-sigarri..."

Il-rendikonti letterarji jmorru lura sal-1928 f'"O Doce nunca amargou... doçaria portuguesa. História. Decoração. Receituário" [Il-helu li qatt ma qras... Helu Portugiż. Storja. Dekorazzjoni. Riċetti] minn Emanuel Ribeiro, li kienu jinkludu disinni ta' forom differenti tal-Ovos Moles de Aveiro fil-wejfers, u bl-użu ta' disinn magħmul partikolarment bir-reqqa, permezz ta' sfumatura fuq il-figuri tal-Ovos Moles de Aveiro miksija biċ-ċikkulata. Mudell antik ta' bittija tal-porċellana, użat fl-1935, giet inkluż.

#### Tikkettar

1. Marka ta' ċertifikazzjoni

Taht l-intestatura "Markata' ċertifikazzjoni", l-obbligu li tintuża ologramma ġie irtirat minhabba l-ispejjeż involuti.

2. Ippakkjar ġdid

Il-possibbiltà li jiġu inklużi tipi ġodda ta' ppakkjar aktar adattati għall-avvanzi teknoloġiċi giet inkluża, peress li l-istudji juru li l-innovazzjoni teknika ma tfixkilx il-karatteristiċi tal-prodott.

It-tqegħid fis-suq tal-Ovos Moles de Aveiro, fwejfers, f'pakketti ta' 150 g, giet inkluż, skont il-htigijiet ġodda tal-konsumatur.

3. Forma li fiha jitqiegħdu fis-suq

Inghatat l-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq tal-Ovos Moles de Aveiro, fwejfers, f'unitajiet individwali fil-kaxxa oriġinali, miftuħa, sakemm it-tikketta, in-numru tal-lott, id-data sa meta għandhom jinbiegħu u l-marka ta' ċertifikazzjoni jibqgħu viżibbli. Din l-emenda saret sabiex l-istabbilimenti żgħar ta' bejgħ bl-imnut jistgħu jikkummerċjalizzaw il-prodott bl-ingrossa, filwaqt li tkun salvagwardata l-konformità mar-rekwiziti ta' traċċabilità għall-prodott.

## DOKUMENT UNIKU

## “OVOS MOLES DE AVEIRO”

Nru UE: PT-PGI-0105-01169 — 31.10.2013

DPO ( ) IĠP ( X )

## 1. Isem

“Ovos Moles de Aveiro”

## 2. Stat membru jew pajjiż terz

Il-Portugall

## 3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

## 3.1. Tip ta' prodott

Klassi 2.3. Prodotti tal-helu, hobż, għagina, kejkijiet, gallettini u prodotti ohra tal-furnar

## 3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

L-Ovos Moles de Aveiro huwa prodott miksub mit-tahlita tal-isfar tal-bajd nej mal-gulepp taz-zokkor. Dawn jistgħu jinbiegħu kif inhuma, imgeżwra f'wejfer tat-tip tal-Preċett, li tista' tkun jew ma tkunx miksija b'saff delikat ta' gulepp taz-zokkor jew taċ-ċikkulata, jew ippakkjati direttament fi btieti tal-injam jew tal-porċellana. Dawn jistgħu jinbiegħu wkoll iffriżati. Il-lewn tagħhom huwa uniformi, li jvarja minn isfar għal orangjo, ileqq kollu kemm hu iżda mhux bil-qawwa, l-aroma komplessiva tagħhom hija tal-isfar tal-bajd li tiegħu riha karatteristika b'varjetà ta' aromi bhall-karamella, il-kannella u l-frott imnixxef, riżultat ta' reazzjonijiet kimiċi bejn iz-zokkor u l-komponenti tal-isfar tal-bajd waqt it-tisjir. Għandhom toghma helwa, bit-toghmiel tal-isfar tal-bajd u taz-zokkor jiddgħajfu mill-proċess tat-tisjir u għandhom konsistenza kremuża li ma tinhalx. Il-konsistenza hija uniformi, minghajr frak tal-isfar tal-bajd jew taz-zokkor (anki jekk dan il-frak huwa tollerabbli ftit jiem wara l-produzzjoni, għax huwa riżultat tal-kristallizzazzjoni tal-prodott). Il-wejfer użata okkażjonalment fil-prezentazzjoni hija ta' lewn regolari li jvarja bejn abjad u lewn il-krema, opak, matt u minghajr riha, jew b'riha hafifa ta' dqiq u toghma ta' wejfer, konsistenza ratba u ramlija u li tinhass niexfa, lixxa u uniformi.

Il-kompożizzjoni kimika medja tagħha hija kif ġej:

% ta' żokkor =  $41 \pm 5$ % ta' xaham =  $17 \pm 3$ % ta' ilma totali =  $29 \pm 3$ % ta' proteina li ma tinhalx =  $4,2 \pm 1,1$ L-attività tal-ilma hija  $0,864 \pm 0,026$ 

F'ebda każ ma hija permessal-preżenza ta' lamtu, koloranti u preservattivi.

Fi tmiem il-perjodu ta' hażna tal-prodott it-tnaqqis fil-kontenut tal-ilma u ż-żieda taz-zokkor bhala riżultat tal-proċess ta' kristallizzazzjoni ma jistgħux jaqbużu l- 10 % tal-valuri inizjali.

## 3.3. Għalf (għal prodotti ta' origini mill-annimali biss) u materja prima (għal prodotti pproċessati biss)

L-Ovos Moles de Aveiro jsiru biss minn:

L-isfar tal-bajd frisk miksub esklussivament minn bajd tal-Kategorija A, L jew XL fid-daqs, ta' lewn li jvarja minn 12 sa 13 fuq l-iskala Roche.

Minhabba l-kundizzjonijiet speċifiċi mehtieġa għall-isfar tal-bajd, speċjalment f'dak li jirrigwarda l-lewn u l-grad ta' freskezza, iż-żona ġeografika ta' produzzjoni tal-bajd hija limitata mill-perspettiva amministrattiva għall-municipalitajiet ta' Águeda, Albergaria-a-Velha, Aveiro, Estarreja, Ílhavo, Mira, Murtoza, Oliveira de Frades, Ovar, S. pero do Sul, Sever do Vouga, Tondela, Vagos u Vouzela.

Il-bajd użat fil-produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro jrid jiġi dejjem minn dan ir-reġjun ġeografiku, li jagħti lill-prodott il-lewn speċifiku u l-freskezza tiegħu.

Zokkor tal-kannamieli raffinat u abjad.

Ilma, wejfer u ċikkulata.

—

#### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Preparazzjoni tal-ġulepp taz-zokkor.

Għaġna tal-isfra sseparati tal-bajd nej fil-ġulepp taz-zokkor.

Tisjir tal-għaġna (tahlita tal-isfra tal-bajd mal-ġulepp taz-zokkor).

Tkessih u għaġna li tithalla toqghod.

Mili tal-wejfers jew tal-btieti tal-injam jew tal-porċellana.

Kisi tal-wejfers b'ġulepp taz-zokkor jew biċ-ċikkulata.

#### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.*

Minhabba l-karatteristiċi tal-prodott, sabiex tiġi evitata kull kontaminazzjoni u biex jiġu evitati bidliet fl-għaġna jew fil-wejfer, l-Ovos Moles de Aveiro jitqiegħdu fis-suq kummerċjalment ippakkjati fil-post tal-produzzjoni fi btieti bil-format, bil-materjal u l-logos awtorizzati, jew fil-kartun jew f'ippakkjar "intelligenti".

L-Ovos Moles de Aveiro jistgħu jitqiegħdu għall-bejgħ bl-ingrossa, mingħajr wejfer, iżda dan huwa awtorizzat biss fil-bini tal-pasticciera, u dejjem bid-dokumentazzjoni li tiċcertifika l-orijini, in-numru tal-lott u d-data ta' produzzjoni.

Fi stabbilimenti involuti fil-bejgħ bl-imnut tal-prodotti, l-Ovos Moles de Aveiro jistgħu jitqiegħdu għall-bejgħ ippakkjati minn qabel, irrispettivament mill-forma tagħhom ta' preżentazzjoni jew f'unitajiet individwali, fil-kaxxa oriġinali, miftuħa, sakemm it-tikketta, in-numru tal-lott, id-data sa meta jistgħu jinbiegħu u l-marka ta' ċertifikazzjoni jkun għadhom viżibbli.

L-Ovos Moles de Aveiro jinżammu f'temperatura ambjentali b'perjodu ta' hażna ta' 15-il jum.

Fejn il-prodott huwa pakkjat f'atmosfera modifikata jew bl-użu ta' tertuqa rqiqa għall-preservazzjoni tal-ikel (ippakkjar intelligenti), il-perjodu ta' hażna huwa ta' 21 jum, f'temperatura ambjentali. Fejn il-prodott jiġi ppreżentat iffriżat, għandu perjodu ta' hażna ta' 6 xhur, jekk jinbiegħ f'din il-forma. Il-prodott mhux ippakkjat jista' biss jiġi ffrizjat fuq il-post ta' produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro, fejn jidher ċar l-għarfien espert, kif ukoll il-htieġa li l-prodott ikun mħares minn trattament mhux mixtieq u mill-kontaminazzjoni mikrobijoloġika.

L-Ovos Moles de Aveiro fil-wejfers miksiya biċ-ċikkulata għandhom perjodu ta' hażna ta' 60 jum, sakemm dawn jinżammu fit-temperatura teknika rakkomandata għaċ-ċikkulata u f'bini mingħajr irwejjah.



### 3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar tal-prodott li għalih jirreferi l-isem registrat

Fuq it-tikketta jrid jidher il-kliem “Ovos Moles de Aveiro — Indicação Geográfica Protegida”, il-marka taċ-ċertifikazzjoni u l-logo tal-Ovos Moles de Aveiro, kif jidher hawn taht:



Il-marka taċ-ċertifikazzjoni għandha turi l-isem tal-prodott, l-isem tal-Korp ta' Ċertifikazzjoni u n-numru tas-serje għat-traċċabbiltà tal-prodott.

### 4. Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Fid-dawl tal-kundizzjonijiet u l-karatteristiċi tal-hamrija u tal-klima mehtieġa għall-produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro, speċjalment f'dak li jirrigwarda l-umdità, it-temperatura atmosferika u l-gharfien espert mehtieġ, kif ukoll il-htieġa li l-prodott ikun imhars minn kontaminazzjoni mikrobijoloġika, iż-żona ġeografika tal-produzzjoni u tal-ippakkjar hija limitata għad-distretti li jmissu ma' Ria de Aveiro u ż-żoni li jmissu ma' laguna. Mil-lat amministrattiv, din iż-żona tinkludi d-distretti ta' Águeda, Albergaria-a-Velha, Aveiro, Estarreja, Ílhavo, Mira, Murtoosa, Ovar, Sever do Vouga u Vagos.

### 5. Rabta maż-żona ġeografika

*Speċifità taż-żona ġeografika*

Karatteristiċi naturali:

F'dak li jirrigwarda l-veġetazzjoni u l-klima, ir-reġjun huwa ddominat mill-baċin tax-xmara Vouga, li tizbokka f-fenomeni ġeografiku importanti ieħor, ir-Ria de Aveiro. Dan jagħti lok għal kundizzjonijiet speċifiċi għall-biedja, partikolarment it-tkabbir tal-qamhirrum u t-trobbija tat-tjur, li żviluppaw u saru ta' importanza kbira max-xtut tal-laguna.

Iż-żona ta' Baixo Vouga minn dejjem kienet art mistaġħdra u l-Médio Vouga reġjun fertili għall-produzzjoni ta' kwalità tajba ta' qamhirrum fi kwantitajiet kbar. Tul is-sekli, din l-attività agrikola kienet wahda ta' sussistenza, iżda lejn tmiem is-seklu 19 u fil-bidu tas-seklu 20 kisbet dimensjoni kummerċjali, billi bdew ifiġġu fid-distretti madwar ix-xmara Vouga impriżi b'kapacità kbira ta' produzzjoni u fama għall-kwalità. Il-qamhirrum tradizzjonali użat għall-ghalf tat-tiġieġ mingħajr ebda dubju kkontribwixxa għall-kwalità li tiddistingwi l-prodott finali.

Rabta storika:

Il-produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro ilha sekli shaħ. It-tradizzjoni tal-manifattura tal-prodott, li oriġinat fil-kunventi, inżammet permezz tan-nisa li rċewew l-edukazzjoni tagħhom fil-kunventi u għaddew is-sigriet tal-produzzjoni minn ġenerazzjoni għal oħra. Hemm dokumenti li juru li fl-1502, ir-Re Manuel I ta għaxar “arrobas” ta' zokkor ta' Madeira fis-sena lill-Kunvent ta' Ġesù f'Aveiro, għall-produzzjoni ta' prodotti tal-helu fil-kunvent, li dak iż-żmien kienu jintużaw bhala rimedju għall-morda li kienu qegħdin jirpiljaw. L-Ovos Moles de Aveiro jissimmew fl-1908 bhala deżerta għar-rejiet, jissimmew espressament fl-1888 mill-kittieb kbir Portugiż Eça de Queiroz fi “Il-Maia” u “Il-Kapital” u mill-awtur Braziljan Erico Veríssimo, li jsemmi l-prodott fi “Solo de Clarineta-Memórias” [Clarinet Solo], fl-1973. L-Ovos Moles miksija biċ-ċikkulata jissimmew ukoll fl-“O doce nunca amargou... doçaria Portuguesa. História. Decoração. Receituário” [Il-helu li qatt ma qras... Helu Portugiż. Storja. Dekorazzjoni. Riċetti] minn Emanuel Ribeiro, fl-1928.

Il-btieti tipiċi li fihom jiġu pprezentati l-Ovos Moles de Aveiro, il-forom tal-wejfers, li għandhom kwazi dejjem tema tal-baħar, kif ukoll il-bejjieġha, jidhru ta' sikwit bhala motiv fuq il-pannelli, fil-litografiji, fil-poeżiji popolari, fir-rappreżentazzjonijiet teatrali u fl-ghana tradizzjonali tar-reġjun. Sa mill-1856 diġà kien jeżisti reġistru ta' produtturi magħrufa. Bir-riċetta oriġinali bhala bażi u b'libertà shiha għall-kreattività, id-dulciera wettqu xi esperimenti, b'mod partikolari dawk li jinvolvu l-produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro miksija biċ-ċikkulata. Ir-rendikonti mill-pastiċciera mill-imghoddi li l-ewwel licenzja tagħhom iġġib id-data tal-1930, jistqarru: “Fl-istabiliment tagħna konna nsejhulhom ‘Ovos Moles suwed’. Hawnhekk l-Ovos Moles kienu jsiru biss għall-festi, peress li jridu hafna xogħol”.

*Speċifità tal-prodott*

L-Ovos Moles de Aveiro huma speċjali minhabba l-materja prima bażika li minnha jiġu prodotti — il-bajd u z-zokkor — u l-gharfien espert lokali, minhabba li l-isfar tal-bajd jiżdied mal-gulepp taz-zokkor b'mod li jixbah il-moviment tad-dghajjes tal-qdif tradizzjonali, il-“moliceiros”, fil-laguna ta' Aveiro.

Il-mod speċifiku ta' preparazzjoni jaghti lill-Ovos Moles de Aveiro ghamla, lewn u sett ta' aromi li huma distintivi hafna u uniċi f'dan ir-reġjun.

Il-bajd, li huwa frisk hafna, jinfosoq bil-galbu u l-isfar tal-bajd jiġi “separat” jew permezz ta' filtrazzjoni mill-idejn stess jew bl-ghajnuna ta' strument xieraq li jissepara l-isfar mill-abjad. Fl-istess hin, separatament isir il-gulepp taz-zokkor; irid jissahhan sakemm jilhaq punt bejn pasta viskuża u konsistenza rqiqa (temperatura ta' 110 °C). L-isfra tal-bajd jiżdiedu mal-gulepp taz-zokkor, u din it-tahlita tissajjar sakemm jidher qiegh il-kazzola: l-gharfien espert marbut ma' dawn l-operazzjonijiet huwa fattur ewlieni. Wara dan jiġi t-tkessih u l-mistrieħ tal-ghaġna, li jdum 24 siegħa u li jrid isir f'bini xieraq. Ir-raġuni għal dan huwa l-fatt li, f'din il-fażi, l-ghaġna tal-Ovos Moles de Aveiro hija sensitiva hafna għall-bidliet f'daqqa fit-temperatura u tassorbi faċilment l-irwejjah barranin. Bħalissa jintuża tagħmir li jnaqqas it-temperatura li jippermetti li l-operazzjoni tat-tkessih issir aktar malajr u b'mod ikkontrollat b'tali mod li jinżammu l-karatteristiċi tal-ghaġna tal-Ovos Moles de Aveiro. Jekk it-tkessih isir b'tagħmir li jnaqqas it-temperatura, it-temperatura finali tkun ta' 15–18 °C. F'dan il-każ, m'hemmx bżonn ta' perjodu ta' mistrieħ ta' 24 siegħa.

Minn dan l-istadju “l quddiem, u skont il-format ta' preżentazzjoni finali magħżul, l-ghaġna mkessha tista” tintuża:

- biex jimtlew il-btieti, li mbagħad jiġu ssiġillati b'għatu xieraq u b'tertuqa li tista' titneħħa biex jiżolaw u jipproteġu l-prodott,
- biex jimtlew l-wejfers, li mbagħad jintgħafsu fi pressa tal-idejn wara li jiġu ssiġillati; il-wejfers ma jstgħux jiġu ssiġillati mingħajr ma jintuża l-abjad tal-bajd mhux pasturizzat. Il-forom tal-wejfers imbagħad jiġu separati bl-imqass u jinqatgħu f'linji dritti fid-diversi forom jew jinqatgħu b'tagħmir xieraq għall-qtugh. Il-forom jit-qieghdu fuq tilari biex jtnixxfu fil-forn (fejn meħtieġ), u jistgħu jinksew jew le bil-gulepp taz-zokkor jew biċ-ċikkulata, u dan iservi biex il-prodott jibqa' tali kwali.

Anki l-materjal użat ġewwa l-ippakkjar huwa speċifiku u uniku – il-wejfer, li toriġina mill-kunvent, u l-bittija tal-injam jew tal-porċellana, ispirati u magħmula minn materjal li jinsab fir-reġjun, u fiż-żewġ każijiet jirrepetu forom tipiċi tar-reġjun – bħal, fil-każ tal-wejfers, annimali tal-baħar jew għodod użati fis-sajd jew frott imnixxef li huwa tradizzjonali hafna fir-reġjuni muntanjużi fejn isiru l-Ovos, jew, fil-każ tal-btieti, l-istampi marbuta max-xenarji speċifiċi tal-laguna, bħall-fanal jew id-dghajjes “moliceiro”.

*Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għal DPO) jew il-kwalità, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra speċifiċi tal-prodott (għal IGP)*

It-temperatura u l-umdità tal-laguna huma favorevoli għall-produzzjoni tal-Ovos Moles de Aveiro u l-wejfers, peress li minnhom jiksbu l-irtubija xierqa u dejjiema li ma tistax tiġi riprodotta barra mir-reġjun.

Kemm l-użu tal-btieti tal-injam jew tal-porċellana kif ukoll il-forom użati fil-manifattura tal-wejfer huma xhieda tar-rabta viżibbli mar-Ria de Aveiro u l-mottifi tal-laguna tagħha, b'mod partikolari permezz tal-użu tal-fanal fuq il-laguna jew tad-dghajjes tipiċi “moliceiro” tax-xmajjar bħala marki kummerċjali jew billi l-wejfers isiru fil-forma ta' hut, frott tal-baħar u krietel u baġi li jimmarkaw xbieki tas-sajd, attività oħra tipika tar-reġjun.

Il-preżentazzjoni fil-forma ta' wejfers b'mottifi tal-laguna marbuta mal-laguna ta' Aveiro u x-xmara Vouga — hut, granċijiet jew gandoffli, molluski, arzell komuni, bramel, baġi tal-baħar jew fliexken, arzell, btieti jew tnellijiet, gandoffli żgħar, gajdri u dghajjes “moliceiro”, huma fatturi li jipprovdu rabta indiskutibbli maż-żona ġeografika. L-elementi uniċi ispirati mill-flora lokali, mill-ġewż, mill-qastan, mill-ġandar u mill-qfief tal-qasab, huma wkoll prova inekwivoka tar-rabta mar-reġjun, peress li dan huwa frott minn siġar tal-post li spontanament jikber hemm. Ta' min wiehed isemmi wkoll li l-btieti tal-injam tal-luq u tal-porċellana jsiru minn materja prima tipika u tradizzjonali f'industriji tipiċi u tradizzjonali.

U għaldaqstant huwa ċar li l-Ovos Moles de Aveiro huma totalment speċifiċi għar-reġjun, u li s-sempliċi kelma Ovov Moles f'moħh in-nies hija referenza għar-reġjun ta' Aveiro, u l-apparenza sempliċi ta' simboli reġjonali (il-laguna, il-fanal ta' Aveiro jew il-“moliceiros”) fuq l-ippakkjar jew f'vetrina ta' hanut ifakkru minnufih li l-prodott huwa marbut ma' Aveiro.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(Artikolu 6(1), it-tieni subparagrafu ta' dan ir-Regolament)

[http://www.dgadr.mamaot.pt/images/docs/val/dop\\_igp\\_etg/Valor/doc/CE\\_Ovos\\_Moles\\_Aveiro.pdf](http://www.dgadr.mamaot.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/doc/CE_Ovos_Moles_Aveiro.pdf)

---









ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**